iglesia parroquial de Baranzate, cerca de Milán

A. MANGIAROTTI, arquitecto

148 - 103

sinopsis

La iglesia consta de dos niveles: el inferior, en donde están la cripta, el baptisterio, confesionarios, sacristía, etc.; y el nivel superior, en el que se encuentran la nave para los fieles, presbiterio, etc., y al que se accede por una escalinata. Ambos niveles están comunicados mediante dos cajas de escalera situadas en los extremos del edificio.

El interés principal que presenta esta iglesia radica en su brillante estructura —4 pilares de hormigón armado, vigas y losas prefabricadas...—, en la ligereza de sus cerramientos laterales, en el carácter ambiental conseguido y en la plástica recia de los materiales empleados.

Dentro de una de las zonas industriales sitas en los alrededores de Milán, en un distrito recientemente desarrollado, ha sido edificada esta Iglesia Parroquial de Baranzate. El interés principal que presenta la misma radica en su brillante estructura, que fue diseñada en colaboración con Aldo Favini.

Los elementos sustentantes de la cubierta son cuatro soportes troncocónicos, de hormigón armado, cuyos diámetros varían entre 60 cm en la base inferior y 50 cm en su base superior. Dichas columnas sostienen dos vigas de hormigón armado de 30×100 cm de sección fabricadas «in situ», y colocadas transversalmente; las cuales, a su vez, sirven de apoyo a seis vigas, pretensadas, longitudinales y de sección en forma de «X».

Completan la cubierta una serie de losas prefabricadas, de dimensiones $91,5 \times 2,30$ cm y 4 cm de espesor, nervadas con dos costillas diagonales, formando una «X», que se apoyan sobre las vigas longitudinales anteriormente mencionadas.

La forma en «X» se adoptó a fin de disponer de una sección que fuese ligera y reversible, apta para resistir los momentos negativos y positivos, y que tuviese una buena capacidad de resistencia a los esfuerzos transversales debidos a la presión del viento.

Los elementos prefabricados que componen las vigas pretensadas de sección en «X» tienen una longitud de 90 cm, una altura, de 100 cm y un espesor de 8 cm en las almas; el sistema de pretensado utilizado fue el «Favini», con seis cables de $\varnothing 5$ por anclaje.

Desde el punto de vista estético, la cubierta constituye el elemento dominante de la composición; los muros-cortina de cerramiento resultan de una fragilidad y ligereza curiosas, que contrastan violentamente con la estructura resistente. Este contraste entre los cerramientos y el techo ha sido acentuado mediante la introducción de paneles de cristal claro en la parte superior e inferior de dichos cerramientos.

La iglesia consta de dos niveles: el inferior, en el que se distribuyen el baptisterio, la cripta, una parte de los confesionarios, sacristía, etc., está conectado con el de la nave y presbiterio por dos cajas de escalera; y el nivel superior, ocupado por la nave para los fieles, al cual se accede por una amplia escalinata, lo que, física y visualmente, refuerza la sensación de vigor que causa en el espectador la estructura superior.

plantas

sección

cripta

alta

Señalaremos que en la cripta, a la que se entra a través del baptisterio, por un extremo, o desde un corredor con aspecto cavernoso, que arranca de la sacristía, desde el lado opuesto, se ha logrado una ambientación con aspecto y carácter de catacumbas, sensación a la que ayudan el tratamiento dado a los muros, a base de un hormigón tosco, las altas ventanas hendidas.

Es de destacar, asimismo, que el terreno consagrado de esta iglesia va cerrado por un muro de sección curva, de hormigón cuajado con mampuestos, singularmente reminiscente de una fortaleza del siglo XVI, es decir, como si defendiese el recinto interior, de la materialística obsesión de una prolífica ciudad industrial.

Traducido y adaptado por J. M. Rubio.

Eglise paroissiale de Baranzate, près de Milan - Italie

A. Mangiarotti, architecte

Cette église se compose de deux niveaux: l'inférieur, où se trouvent la crypte, le baptistère, les confessionnaux, la sacristie, etc., et le niveau supérieur, où se trouvent la nef pour les fidèles, le presbytère, etc., auquel on accède par un perron. Les deux niveaux se communiquent à travers deux cages d'escalier situées aux extrémités du temple.

L'intérêt principal de cette église se trouve dans sa remarquable structure—quatre piliers en béton armé, poutres et dalles préfabriquées—, dans la légèreté de ses façades latérales, dans le caractère obtenu et dans la sobre plasticité des matériaux employés.

Baranzate Parish Church, Near Milan

A. Mangiarotti, architect

This church has a lower level, containing the crypt, the baptistry, confession boxes, and a sacristy; and a higher, or normal level, with the main church for the congregation, and the presbitry. This is reached by a series of steps. Two stairs, at the ends of the building, connect the lower and higher levels.

The main interest of this building is its brilliant structure: four reinforced concrete pillars and prefabricated slabs. The lightness of the lateral enclosures and the powerful plasticity of the materials used are also most impressive.

Pfarrgemeinde von Baranzate, in der Nähe von Milan-Italien

A. Mangiarotti, Architekt

Die Kirche besteht aus zwei Ebenen: die untere, die die Krypta, die Taufkapelle, die Beichtstühle, die Sakristei, usw. enthält; die obere, in der sich der Raum für die Gläubiger, Altarraum, usw., befinden. Man betritt die obere Ebene durch einen Treppengang. Beide Ebenen sind durch zwei Treppe, die an den Enden des Gebäudes liegen, verbunden.

Das Hauptinteresse, das diese Kirche zeigt, ist die glänzende Struktur—4 Pfeiler aus Stahlbeton, Trägern und vorgefertigte Platten...—, der erlangte engepasste Charakter und die Plastik von den verwendeten Materialien.